

April is in my mistress' face

[Edición: Oliver Ditson Company. (after 1937);
comp. 13 a 15 revisados con edic. de
R. Ornes, L. Jones e Icking-music-archive)

MORLEY, Thomas

(*Norwich, 1557? - †Norwich, 1602)

Moderato, scherzando

The musical score consists of four staves: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The key signature is one flat, and the time signature is common time. The vocal parts sing in a homophony style. The lyrics are in English and German, with some words underlined. Measure 1: Soprano: A-pril is in my mis-tress' face, Ei-pröl is in mai mis-tres feis. Alto: A-pril is in my mis-tress' face, Ei-pröl is in mai mis-tres feis. Tenor: (rest). Bass: (rest). Measure 2: Soprano: (rest). Alto: (rest). Tenor: A-pril is in my mis-tress' face, Ei-pröl is in mai mis-tres feis. Bass: (rest). Measure 3: Soprano: (rest). Alto: (rest). Tenor: (rest). Bass: A-pril is in my mis-tress' face, Ei-pröl is in mai mis-tres feis.

Measure 5: Soprano: face, my mis-tress' face, A-pril is in my mis-tress' face, And. Alto: (rest). Tenor: (rest). Bass: (rest). Measure 6: Soprano: (rest). Alto: (rest). Tenor: mis-tress' face. A-pril is in my mis-tress' face, And. Bass: (rest). Measure 7: Soprano: (rest). Alto: (rest). Tenor: face, A-pril is in my mis-tress' face, my mis-tress' face, feis. Bass: (rest). Measure 8: Soprano: (rest). Alto: (rest). Tenor: (rest). Bass: face, A-pril is in my mis-tress' face, mi mis-tress' face, feis.

10

Ju - ly in hereyes hath place, And Ju - ly in her eyes, her eyes
Ju-lai in hér ais had pleis

Ju - ly in hereyes hath place, An Ju - ly in her eyes, her
Ju-lai in hér ais had pleis

and Ju - ly in hereyes hath place, her eyes
and Ju-lai in hér ais had pleis

And Ju - ly in her eyes hath place, her eyes
and Ju-lai in hér ais had pleis

14

hath place, Wi - thin her bo - som wi - thin her bo - som is
Wi - din hér bu - sön

eyes,e hath place, Wi - thin her bo - som, wi - thin her bo - som is
Wi - din hér bu - sön

hath place, Wi - thin her bo - som, wi - thin her bo - som is
Wi - din hér bu - sön

hath place, wi - thin her bo - som
Wi - din hér bu - sön

20

Sep - tem - ber, But in her heart, but in her
Sep - tem - bré

Sep - tem - ber, But in her
Sep - tem - bré

Sep - tem - ber, but in her heart, her
Sep - tem - bré bat in hér hart

is Sep - tem - ber, but in her heart, but in her
is sep - tem - bré bat in hér hart

26

heart, her heart a cold De - cem - ber,
hart a coul Di - sem -
ber, brë
heart, her heart a cold De - cem - ber, but in her
hart a coul di - sem - brë
heart a coul De - cem - ber, but
a coul di - sem - ber, brë
but in her heart a cold De - cem - ber, but
a coul di - sem - ber, brë

31

but in her heart, but in her heart, her heart a cold De -
ber.
but in her heart, her heart, but in her heart, her heart a
in her heart, but in her heart, her heart a
in her heart, but in her heart, her heart a
but in her heart, but in her heart a

36

poco rall.
cem - ber.
poco rall.
cold De - cem - ber.
poco rall.
cold De - cem - ber.
poco rall.
cold De - cem - ber.

Traducción:

*En el rostro de mi amada está abril,
julio ocupa sus ojos,
en su pecho reside septiembre,
mas en su corazón un frío diciembre.*